

# **Grimm Brothers**

Snowdrop

**[ze słownikiem]**

# **Grimm Brothers**

Snowdrop

**[ze słownikiem]**

**A2**

Przebiśnieg

Z PODRĘCZNYM SŁOWNIKIEM ANGIELSKO-POLSKIM

dla osób znających język angielski co najmniej na poziomie A2

Ruda Śląska, 2024

**Wydawnictwo:**

[ze słownikiem], <https://zeslownikiem.pl>, <https://readings.world>, [Facebook.com/zeslownikiem](https://facebook.com/zeslownikiem)

**Prawa autorskie:**

eVirtualis sp. z o.o., ul. Karola Goduli 36, 41-712 Ruda Śląska

**Redakcja:**

Julia Czapelka

**Projekt okładki:**

Jan Paluch

**Kontakt:**

[biuro@zeslownikiem.pl](mailto:biuro@zeslownikiem.pl)

**ISBN:**

978-83-8381-131-4

*All rights reserved. Wszelkie prawa zastrzeżone.*

*Książka ani żadna jej część, w tym układ i treść słownika, nie może być przedrukowana ani w jakikolwiek inny sposób reprodukowana czy powielana mechanicznie, fotooptycznie, zapisywana elektronicznie, magnetycznie lub optycznie, ani odczytywana w środkach masowego przekazu bez pisemnej zgody wydawcy.*

*Zawartość poniższej publikacji zawiera oryginalną treść oraz pisownię bez adaptacji i skrótów.*

Ruda Śląska, 2024

# Contents

Snowdrop.....	6
Vocabulary of words translated in this book.....	13

# Snowdrop

## SNOWDROP

It was the middle of winter, when the **broad flakes** of snow were falling around, that the queen of a country many thousand miles off sat working at her window.

The **frame** of the window was **made of** fine black **ebony**, and as she sat looking out **upon** the snow, she **pricked** her finger, and three drops of blood fell upon it.

Then she **gazed thoughtfully** upon the red drops that **sprinkled** the white snow, and said, 'Would that my **little daughter** may be as white as that snow, as red as that blood, and as black as this ebony **windowframe**!

' And so the little girl really did **grow up**; her skin was as white as snow, her **cheeks** as **rosy** as the blood, and her hair as black as ebony; and she was called Snowdrop.

But this queen died; and the king soon married another wife, who became queen, and was very beautiful, but so **vain** that she could not bear to think that anyone could be **handsomer** than she was. She had a **fairy looking-glass**, to which she used to go, and then she would **gaze** upon herself in it, and say:

'Tell me, glass, tell me true!  
Of all the ladies in the land,  
Who is fairest, tell me, who?'  
And the glass had always answered:  
'**Thou**, queen, art the fairest in all the land.'

But Snowdrop grew more and more beautiful; and when she was seven years old she was as bright as the day, and fairer than the queen

**snowdrop** - przebiśnieg, śnieżyczka, śnieżyczka przebiśnieg

**broad** - szeroki, wyraźny, ogólny  
**flakes** - złuszczyć się, odpaść, odlupać, rozpaść, płatek, wiórek, płat, płytka, odłupek

**frame** - oprawiać, komponować, wrabiać, rama, klatka, ramka, kadr  
**made of** - rozumieć coś z czegoś; sądzić o czymś  
**ebony** - heban, hebanowy  
**upon** - ponad  
**pricked** - ukłuć, nakłuć, przekłuwać, szczypać, ukłucie, nakłucie, kutas

**gazed** - wpatrywać się intensywnie, patrząc, spojrzenie  
**thoughtfully** - rozważnie, w zamyśleniu, refleksyjnie  
**sprinkled** - posypać, przysnąć, sprysnąć, , mżyć, posypka, mżawka  
**little daughter** - mała córeczka  
**windowframe** - rama okienna

**grow up** - urosnąć, dorosnąć  
**cheeks** - policzek  
**rosy** - różowy, różany, kwitnący

**vain** - próżny, daremny  
**handsomer** - przystojniejszy, piękny, przystojny  
**fairy** - wróżka, wila, ciota, pedzio  
**looking-glass** - lusterko, lustro  
**gaze** - wpatrywać się intensywnie, patrząc, spojrzenie

**thou** - (though) mimo że, chociaż, ale, jednak, (slang) you - ty

herself. Then the glass one day answered the queen, when she went to look in it as usual:

'Thou, queen, art fair, and **beauteous** to see,

But Snowdrop is lovelier far than **thee**!

When she heard this she turned **pale** with **rage** and **envy**, and called to one of her **servants**, and said, 'Take Snowdrop away into the wide wood, that I may never see her any more.' Then the servant led her away; but his heart **melted** when Snowdrop **begged** him to **spare** her life, and he said, 'I will not hurt you, thou pretty child.

' So he left her by herself; and **though** he thought it most likely that the wild **beasts** would **tear** her in pieces, he felt as if a great weight were taken off his heart when he had **made up his mind** not to kill her but to leave her to her **fate**, with the chance of someone finding and saving her.

Then poor Snowdrop **wandered** along through the wood in great fear; and the wild beasts **roared** about her, but none did her any **harm**. In the evening she **came to** a **cottage** among the hills, and went in to rest, for her little feet would carry her no further.

Everything was **spruce** and **neat** in the cottage: on the table was **spread** a white **cloth**, and there were seven little plates, seven little **loaves**, and seven little glasses with wine in them; and seven knives and forks **laid in** order; and by the wall stood seven little beds.

As she was very hungry, she picked a little piece of each **loaf** and drank a very little wine out of each glass; and after that she thought she would **lie down** and rest. So she tried all the little beds; but one was too long, and another was too short, till at last the seventh suited her: and there she **laid** herself down and went to sleep.

By and by in came the **masters** of the cottage.

Now they were seven little **dwarfs**, that lived among the mountains, and **dug** and searched for gold.

They **lighted up** their seven lamps, and saw at once that all was not right.

**beauteous** - piękny

**thee** - (dial.) ciebie, tobie

**pale** - blednąć, blady

**rage** - wściekłość, szal, amok

**envy** - zazdrość, zawiść, zazdrościć

**led** - (lead) prowadzić, przewodniczyć

**servants** - służący, służąca, sługa

**melted** - topnieć, stopnieć, topić się, stopić się, topić, stapiać, roztopiać, roztopić

**begged** - błagać, prosić, żebrać

**spare** - oszczędzać, dawać, poświęcać, zapasowy, wolny, szczupły

**though** - ale, jednak, mimo to, bez względu na to, choć, chociaż

**beasts** - zwierzę

**tear** - łzawić, pędzić, rozdzierać, szarpać się, rozdarcie, łza

**made up his mind** - podjął decyzję, postanowił

**fate** - los, dola, przeznaczenie

**wandered** - wędrował, włóczyć

**roared** - ryknął, ryczeć, zaryczeć, ryk

**harm** - zaszkodzić, szkoda, krzywda, krzywdzić, uszkadzać

**came to** - przyjść

**cottage** - domek, chałupa, chata

**spruce** - świerk, elegancki

**neat** - czysty, schludny, pomysłowy, nieduży

**spread** - podzielić, rozłożyć, smarować, rozsmarować, rozsmarowywać, rozprzestrzeniać

**cloth** - materiał, tkanina, sukno, płótno, szmata

**loaves** - wałęsać się, bochenek, kawałek

**laid in** - gromadzić coś, zbierać coś na zapas

**loaf** - wałęsać się, bochenek, kawałek

**lie down** - położyć, kłaść

**laid** - położył, kłaść

**masters** - opanować, mistrz, pan, kapitan, gospodarz

**dwarfs** - krasnoludki, krasnolud, karzeł, karłowaty

**dug** - (dig) wykopać, kopać, przekopać, zanurzyć, szturchaniec, kopanie, wykopaliska

**lighted up** - zapalić, rozbłysnąć; zapalony; rozbłyśnięty

The first said, 'Who has been **sitting on** my stool?

**sitting on** - siedzieć na czymś; ulokować się na; przeciągać coś w czasie  
**stool** - stół, taboret

' The second, 'Who has been eating off my plate?

' The third, 'Who has been picking my bread?

' The fourth, 'Who has been **meddling** with my spoon?

**meddling** - wtrącić, mieszać się, kombinować

' The fifth, 'Who has been **handling** my fork?

**handling** - obsługa, (handle) zajmować się czymś, radzić sobie, uchwyt, rączka

' The **sixth**, 'Who has been cutting with my knife?

**sixth** - szósty, seksta

' The seventh, 'Who has been drinking my wine?

' Then the first looked round and said, 'Who has been lying on my bed?

' And the rest came **running to** him, and everyone **cried out** that somebody had been upon his bed.

**running to** - biec do kogoś z prośbą o pomoc; włączyć do rzeczy, które lubisz; stać na coś, być wystarczającym na coś  
**cried out** - krzyknąć, krzyczeć (z bólu)

But the seventh saw Snowdrop, and called all his **brethren** to come and see her; and they **cried out** with **wonder** and **astonishment** and brought their lamps to look at her, and said, 'Good **heavens**!

**brethren** - bracia  
**wonder** - zastanawiać, cud, dziw, dziwo, zdumienie, zdumiewać się, zdumieć się  
**astonishment** - zdziwienie, zdziwko  
**heavens** - niebiosa, niebo

what a lovely child she is!

' And they were very **glad** to see her, and took care not to wake her; and the seventh **dwarf** slept an hour with each of the other dwarfs in turn, till the night was gone.

**glad** - zadowolony  
**dwarf** - krasnolud, karzeł, karłowaty

In the morning Snowdrop told them all her story; and they **pitied** her, and said if she would keep all things in order, and cook and wash and **knit** and **spin** for them, she might stay where she was, and they would take good care of her.

**pitied** - żalowany, współczucie  
**knit** - dzianina, robić na drutach, dziać, zrosnąć się  
**spin** - wirować, prząść, obracać się, kręcić się, szybka przejażdżka samochodem

Then they went out **all day long** to their work, **seeking** for gold and silver in the mountains: but Snowdrop was left at home; and they **warned** her, and said, 'The queen will soon find out where you are, so take care and let no one in.'

**all day long** - przez cały dzień  
**seeking** - poszukiwać, szukać  
**warned** - ostrzegać, upominać, uprzedzać

But the queen, now that she thought Snowdrop was dead, believed that she must be the **handsomest** lady in the land; and she went to her glass and said:

**handsomest** - najprzystojniejszy, piękny, przystojny

'Tell me, glass, tell me true!

Of all the ladies in the land,

Who is fairest, tell me, who?'

And the glass answered:

'Thou, queen, art the fairest in all this land:

But over the hills, in the **greenwood** shade,

**greenwood** - las

Where the seven dwarfs their **dwelling** have made,

**dwelling** - (dwell) zamieszkiwać, przebywać, rezydować, spoczywać, zatrzymać się, dom

There Snowdrop is hiding her head; and she  
Is lovelier far, O queen! than thee.'

Then the queen was very much **frightened**; for she knew that the  
glass always spoke the **truth**, and was sure that the **servant** had  
**betrayed** her.

And she could not bear to think that anyone lived who was more  
beautiful than she was; so she dressed herself up as an old **pedlar**,  
and went her way over the hills, to the place where the dwarfs **dwelt**.  
Then she **knocked at** the door, and cried, 'Fine wares to sell!

' Snowdrop looked out at the window, and said, 'Good day, good  
woman!

what have you to sell?

' 'Good wares, fine wares,' said she; '**laces** and **bobbins** of all  
colours.

' 'I will let the **old lady** in; she seems to be a very good sort of body,'  
thought Snowdrop, as she ran down and **unbolted** the door.

'**Bless** me!' said the old woman, 'how badly your stays are **laced**! Let  
me lace them up with one of my nice new laces.

' Snowdrop did not **dream of** any **mischief**; so she stood before the  
old woman; but she **set to** work so **nimbly**, and pulled the **lace** so  
**tight**, that Snowdrop's **breath** was stopped, and she fell down as if  
she were dead.

'There's an end to all **thy beauty**,' said the **spiteful** queen, and went  
away home.

In the evening the seven dwarfs came home; and I need not say how  
**grieved** they were to see their **faithful** Snowdrop **stretched** out  
upon the ground, as if she was quite dead. However, they lifted her  
up, and when they found what **ailed** her, they cut the lace; and in a  
little time she began to **breathe**, and very soon came to life again.

Then they said, 'The old woman was the queen herself; take care  
another time, and let no one in when we are away.'

When the queen got home, she went straight to her glass, and spoke  
to it as before; but to her great **grief** it still said:

'Thou, queen, art the fairest in all this land:

But over the hills, in the greenwood shade,

Where the seven dwarfs their dwelling have made,

**frightened** - straszyć, przestraszyć, nastraszyć

**truth** - prawda, wierność, racja

**servant** - służący, służąca, sluga

**betrayed** - wydać, zdradzić

**pedlar** - akwizytor, domokrażca, handlarz uliczny

**dwelt** - mieszkać, zamieszkiwać

**knocked at** - pukać do

**laces** - koronka

**bobbins** - szpula, szpulka

**old lady** - starsza pani; matka; żona lub  
dziewczyna

**unbolted** - odkręcony, odryglować, odkręcać

**bless** - pobłogosławić, poświęcić

**laced** - sznurowany, haftowany

**dream of** - wyobrażać sobie (coś)

**mischief** - złośliwość, niegodziwość, szkoda

**set to** - wziąć się do dzieła

**nimbly** - zwinnie, zręcznie

**lace** - koronka, sznurówka

**tight** - ciasny

**breath** - oddech, oddychanie

**thy** - (dial.) twój, twoje

**beauty** - piękno, uroda, piękność, krasawica

**spiteful** - złośliwy

**grieved** - zasmucony, rozpaczać

**faithful** - wierny

**stretched** - rozciągnięty, rozciąganie

**ailed** - chory, trapić, nie domagać, chorować, kuleć,  
boleć, dolegać

**breathe** - oddychać, odetchnąć, oddychać  
swobodnie, wdychać, szeptać

**grief** - żal, smutek, zmartwienie



There Snowdrop is hiding her head; and she  
Is lovelier far, O queen! than thee.'

Then the blood ran cold in her heart with **spite** and **malice**, to see that Snowdrop still lived; and she dressed herself up again, but in quite another dress from the one she wore before, and took with her a **poisoned comb**. When she reached the dwarfs' cottage, she knocked at the door, and cried, 'Fine wares to sell!' But Snowdrop said, 'I **dare** not let anyone in.

'Then the queen said, 'Only look at my beautiful **combs!**' and gave her the **poisoned** one. And it looked so pretty, that she **took it up** and put it into her hair to try it; but the moment it touched her head, the poison was so **powerful** that she fell down **senseless**. 'There you may lie,' said the queen, and went her way.

But by good luck the dwarfs came in very early that evening; and when they saw Snowdrop lying on the ground, they thought what had happened, and soon found the poisoned comb. And when they **took it** away she got well, and told them all that had passed; and they warned her once more not to open the door to anyone.

**Meantime** the queen went home to her glass, and shook with rage when she read the very same answer as before; and she said, 'Snowdrop shall die, if it cost me my life.

'So she went by herself into her **chamber**, and **got ready** a poisoned apple: the outside looked very rosy and **tempting**, but whoever tasted it was sure to die.

Then she dressed herself up as a **peasant's** wife, and travelled over the hills to the dwarfs' cottage, and knocked at the door; but Snowdrop put her **head out** of the window and said, 'I dare not let anyone in, for the dwarfs have told me not.

'Do as you please,' said the old woman, 'but at any rate take this pretty apple; I will give it you.' 'No,' said Snowdrop, 'I dare not **take it**.' 'You **silly** girl!' answered the other, 'what are you afraid of? Do you think it is poisoned?

Come! do you eat one part, and I will eat the other.' Now the apple was so **made up** that one side was good, though the other side was poisoned.

Then Snowdrop was much **tempted** to taste, for the apple looked so very nice; and when she saw the old woman eat, she could wait no longer. But she had **scarcely** put the piece into her mouth, when she fell down dead upon the ground.

'This time nothing will save thee,' said the queen; and she went home to her glass, and at last it said:

'Thou, queen, art the fairest of all the fair.'

And then her **wicked** heart was glad, and as happy as such a heart could be.

**spite** - złośliwość, niechęć, uraza, złość

**malice** - złośliwość

**poisoned** - zatruty, trucizna, jad, truć, zatruchać, otruć

**comb** - czesać, przeczesać, grzebień

**dare** - odważyć się, ośmielić, mieć czelność

**combs** - czesać, przeczesać, grzebień

**took it up** - przyjmować, akceptować, zainteresować się, podjąć, skracać

**poison** - trucizna, jad, truć, zatruchać, otruć

**powerful** - mocny, potężny

**senseless** - bezsensowny, nieprzytomny, bez czucia

**took it** - wziąć; znieść, cierpieć, wytrzymać; przyjąć krytykę

**meantime** - w międzyczasie, międzyczas

**chamber** - komnata, izba, komora

**got ready** - przygotowywać się, szykować się

**tempting** - kuszące, (tempt), kusić, nęcić, judzić, podjudzić

**peasant** - chłop, chłopka, włościanin, włościanka, wieśniak

**head out** - wyjść, wyruszyć (gdzieś)

**take it** - wziąć; znieść, cierpieć, wytrzymać; przyjąć krytykę

**silly** - głupi

**made up** - umalowany; zmyślony; o twardej nawierzchni; gotowy

**tempted** - skuszony, kusić, nęcić, judzić, podjudzić

**scarcely** - ledwo, ledwie

**wicked** - zły, nikczemny, niegodziwy, szelmowski, okropny, wspaniały, okropnie